



### Obrazac 3.

#### FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

RC ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa St-2027/2024

### PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

#### PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Jata Emona d.o.o.

OIB

01671986787

Adresa / sjedište

Agrokombinatska cesta 84, 1000 Ljubljana, Slovenija

#### PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AGRO GALA d.o.o.

OIB 26467709080

Adresa / sjedište

Pravutina 89, Žakanje (Općina Žakanje)

#### PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor od 01.02.2022. broj 01/22

Iznos dospjele tražbine **32.686,87 EUR**

Glavnica: **28.202,93 EUR**

Kamate: **EUR 4.483,94**

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka **0,00 EUR**

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

računi vjerovnika: (i) FT923100192 od 22.12.2023 na iznos EUR 5.853,64 (ii) račun FT923100236 od 20.03.2023 na iznos od EUR 6.445,23 (iii) račun FT923100269 od 27.03.2024 na iznos od EUR 6.414,93 (iv) račun broj FT923100418 od 08.05.2023 na iznos od

EUR 3.743,08 (v) račun broj FT923100456 od 16.05.2023. na iznos od EUR 3.643,76 (vi) račun broj FT923100529 od 08.06.2023. na iznos od EUR 1.381,54 (vii) račun broj FT923100681, od 31.07.2023. na iznos od EUR 548,25 (viii) račun broj FT923100683 od 31.07.2023. na iznos od EUR 172,50

Sve s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom NE

Naziv ovršne isprave

---

**PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova razlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

---

Iznos tražbine \_\_\_\_\_ € (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

**PODACI O IZLUČNOM PRAVU:**

Pravna osnova izlučnog prava

---

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

---

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

Mjesto i datum

Zagreb, 30.08.2024.

Potpis vjerovnika

Jata Emona d.o.o.

Boris Trgovec, odvjetnik

**TRGOVEC & VALENČAK**

— odvjetničko društvo d.o.o. —

Savska opštovina 36, HR-10000 Zagreb

# TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

## PRILOG 1 – ODVJENTIČKA PUNOMOĆ

# TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

## ODVJETNIČKA PUNOMOĆ

Kojom mi, trgovačko društvo **JATA EMONA d.o.o.**, Agrokombinatska cesta 84, 1000 Ljubljana, Slovenija, OIB: 01671986787, zastupano po direktoru Stojanu Hergouthu, koji zastupa društva samostalno i pojedinačno (dalje: „Društvo“)

ovlašćujemo da nas pravno zastupa/brani:

**BORIS TRGOVEC**, odvjetnik  
**DOMAGOJ VALENČAK**, odvjetnik

u **PARNIČNOM/OVRŠNOM/IZVANPARNIČNOM/STEČAJNOM/PREDSTEČAJNOM** POSTUPKU,

koji se vodi pred javni bilježnik/Općinski građanski sud Zagreb/Trgovački sud Zagreb/Županijski sud/Visoki trgovački sud

pod poslovnim brojem:

temeljem: prijedloga za ovrhu/zahtjeva/tužbe radi naknade štete

protiv: **AGRO GALA d.o.o.**, Pravutina 89, Pravutina, 47276 Žakanje, OIB: 26467709080

radi: zaštite naših prava i interesa

Ovlašćujemo ih, da nas zastupaju u svim našim pravnim poslovima pred sudovima i izvan suda, upravnim tijelima, arbitražama, kao i kod svih drugih državnih organa (tijela) i/ili pred kojom drugom fizičkom i/ili pravnom osobom te da radi zaštite i ostvarenja naših prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, žalbe, ovršne prijedloge, sklapa sudsku nagodbu, kao i da vrši sve druge nužne, korisne i potrebne radnje radi zaštite naših prava i interesa.

Pristajemo da ih za slučaj spriječenosti zamijeni: **ODVJETNIK DOMINIK STJEPAN JANKOVIĆ**

Za slučaj spora glede odvjetničke nagrade i/ili troškova i/ili drugog spora u svezi prava i obveza iz ove punomoći pristajemo na nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

U Zagrebu, 1.02.2024.

**TRGOVEC & VALENČAK**

odvjetničko društvo d.o.o.  
Savska opatovina 36, HR - 10000 Zagreb

**JATA EMONA d.o.o.**

Stojan Hergouth, direktor

**jata emona**  
d.o.o. Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana HR

# TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

## PRILOG 2 – UGOVOR

JATA EMONA d.o.o. i AGRO GALA d.o.o.

JATA EMONA d.o.o., Agrokombinatska 84, 1000 Ljubljana,  
koju zastupa direktor prodaje područja krmiva Andrej Kotar, (u nastavku teksta "prodavatelj"), broj transakcijskog  
računa: 02923-0090856548 kod Nove Ljubljanske banke d.d., ID za PDV: SI37638343

AGRO GALA d.o.o.  
Pravutina 89  
47276 ŽAKANJE

Br. transak. računa: HR 7724010061100771520 50 BANLCA  
ID za PDV: HR 26467709080  
Porezni obveznik: DA NE  
JMB:  
Matični broj obrta: OIB 4498882  
Općina: ŽAKANJE  
(u nastavku teksta: "kupac")

Šifra: 898035-000  
telefon:  
mobi: +385 99 363 5355  
fax:  
e-mail: agrogala16@gmail.com

sklapaju sljedeći

UGOVOR br. I. 1/2022

1. članak

Ovim su se ugovorom Prodavatelj i Kupac sporazumno dogovorili o okvirnim uvjetima međusobnog poslovanja.

2. članak

#### PREDMET UGOVORA

Potpisnici ovog ugovora dogovorili su se o prodaji, odnosno kupnji sljedećih proizvoda:

- krmiva, mineralno-vitaminski dodaci i superkoncentrati iz proizvodnog programa
- sirovine i žita iz kupnje
- proizvodi iz skupine "strani proizvodi" (proizvodi različitih proizvođača)

3. članak

Pojedine vrste i količine robe kupac će naručiti pisanim putem ili telefonom s naknadnom pisanom potvrdom i to neposredno od Prodavatelja ili preko njegovog trgovačkog zastupnika. Minimalna jednokratna narudžba krmiva je 1.000 kg.

4. članak

#### CIJENE

Kupac će nabavljati robu po tekućim cijenama iz trenutno važećeg cjenika na dan preuzimanja robe. Za krmiva, mineralno-vitaminske dodatke i superkoncentrate cijene su oblikovane kao proizvođačke cijene i važe fca skladište Proizvođača. Cijene za žita iz kupnje i ostale sirovine oblikovane su kao veleprodajne cijene i važe fco skladište Prodavatelja. Za proizvode iz skupine "strani proizvodi" cijene su oblikovane kao veleprodajne i važe fco skladište Jata Emona. U slučaju da prijevoz organizira Prodavatelj, isti fakturira Kupcu pored prodajne cijene iz prvoga stavka također i stvarne prijevozne troškove.

03.02.22 Pregledao:



5.članak

**PLAĆANJE**

Kupac je dužan svoje obveze za krmiva, mineralno-vitaminske dodatke i superkoncentrate iz proizvodnog programa proizvođača podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe, prvu isporuku kupac plaća odmah. Kupac je dužan svoje obveze za žita iz kupnje i ostale sirovine podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe, prvu isporuku kupac plaća odmah. Kupac je dužan svoje obveze za proizvode iz skupine "strani proizvodi" podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe. Plaćanje je izvršeno kada sredstva dospiju na transakcijski račun Prodavatelja. U slučaju kašnjenja u plaćanju Prodavatelj će Kupcu naplatiti zakonske zatezne kamate.

6.članak

**OSIGURANJE PLAĆANJA**

Prilikom sklapanja Ugovora je Kupac dužan Prodavatelju predati bijanko zadužnico na iznos kojem je vrijednost veća od vrijednosti jedne isporuke naručene robe.

7.članak

**REKLAMACIJE**

Za kamionsku dostavu važi da je roba isporučena u količini i kvaliteti koja je označena na priloženoj otpremnici ako Kupac u roku od 3 dana ne podnese prigovor glede navedene količine i kvalitete i to ne dokaže komisijskim zapisnikom kojeg potpiše vozač kamiona. U slučaju da Kupac sam organizira prijevoz, Prodavatelj ne priznaje reklamacije na količinu. U slučaju skrivenih grešaka primjenjuju se odredbe općih uzanci za robni promet. Način dostavljanja robe i drugi uvjeti za dobavu bit će određen ili na zaključnicama po vrstama robe ili po općim prodajnim uvjetima Prodavatelja.

8.članak

**VALJANOST UGOVORA**

Ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje ugovorne strane. Ugovor je sklopljen na neodređeno vrijeme, otkazni rok ugovora je 3 mjeseca. Do isteka otkaznog roka ugovorne su stranke dužne pridržavati se odredaba ovog ugovora. Eventualne promjene ovog ugovora Kupac i Prodavatelj uređuju posebnim aneksom ugovora. Na dan kada ovaj ugovor stupa na snagu prestaju važiti odredbe eventualnog prethodnog ugovora.

9.članak

**POSEBNE ODREDBE**

Kupac i Prodavatelj ovim su se ugovorom dogovorili i o sljedećem:  
Kupcu se priznaje za sva krmiva i superkoncentrate 2% rabata na fakturi. Za plaćanje fakture u valutnom roku to je 30 dana, kupcu se priznaje za krmiva i superkoncentrate još 3% rabata, koji se obračunava mjesečno u oblici dobropisa.

10.članak

**ZAVRŠNE ODREDBE**

Za rješavanje mogućih sporova iz ovog ugovora ili individualnih dogovora (zaključnica) koji će biti sklopljeni na temelju ovog ugovora, nadležan je stvarno nadležan sud u Ljubljani.

11.članak

Ugovor je sastavljen u 3 (tri) istovjetna primjerka od kojih Kupac dobiva 1(jedan) primjerak i Prodavatelj 2 (dva) primjerka.

Ljubljana, dana

4.2.2022

Prodavatelj, dana 4.2.2022

Prodavatelj:

Jata Emona d.o.o.  
Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana

Direktor prodaje područja krmiva  
Andrej Kotar

  
jata emona  
d.o.o. Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana 24

Kupac:

  
AGRO  
gala d.o.o.  
KARANJE KULIŠČINA 1

03.02.22 Pregledao:



# TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

## PRILOG 3 – RAČUNI JATA EMONA d.o.o.

Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-3/2024
Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA**



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-3/2024

Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:39:20

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100192**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923006263 Datum otpreme: 09.03.2023  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 09.03.2023.

Dur: 09.03.2023.

Valuta: 08.04.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12040-210	nsk-1, dr., 10kg	200,000 KG	0,570	114,000
2	12040-230	nsk-1, dr., 30kg	300,000 KG	0,535	160,500
3	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	4.529, 000 PCS	0,621	2.812,509
4	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	5.648,000 PCS	0,511	2.886,128

Vrijednost 5.973,137

Rabat 119,490

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

**ZA PLAĆANJE EUR 5.853,647**

**PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:  
BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.  
Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana 40/  
/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:  
BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X  
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT: BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004  
8487 185 SWIFT: KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-3/2024  
Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:20

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100192**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923006263 Datum odpošiljatve: 09.03.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 09.03.2023

Dur: 09.03.2023

Valuta: 08.04.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12040-210	nsk-1, dr., 10kg	200,000 KG	0,570	114,000
2	12040-230	nsk-1, dr., 30kg	300,000 KG	0,535	160,500
3	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	4.529,000 PCS	0,621	2.812,509
4	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	5.648,000 PCS	0,511	2.886,128

Vrednost: 5.973,137

Rabat: 119,490

**ZA PLAĆILO EUR: 5.853,647**

OPROŠĆENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

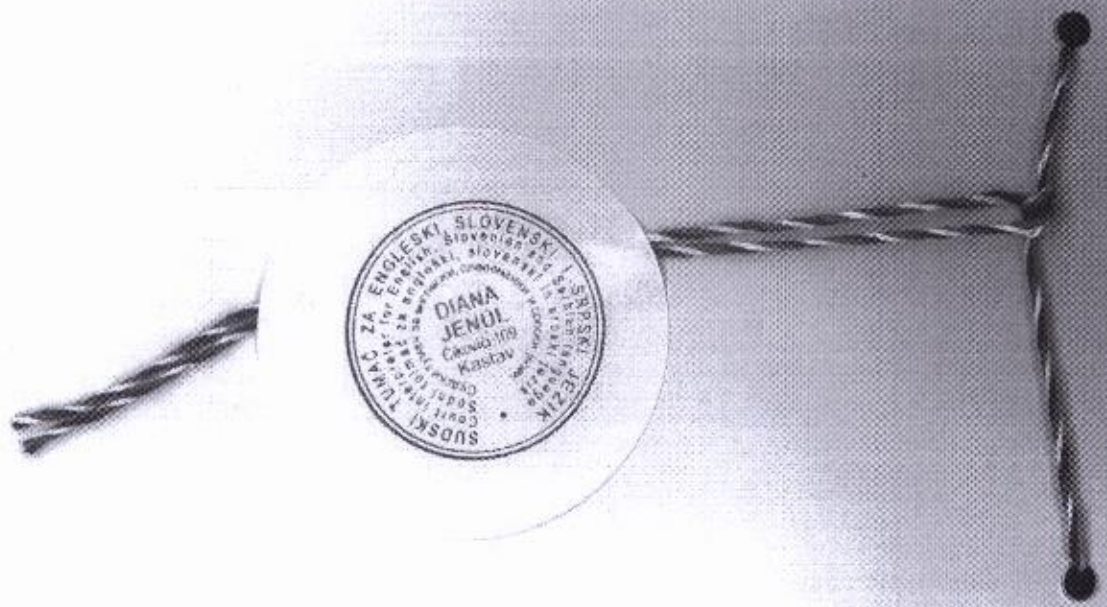
PLAĆILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani. Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-2/2024

Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKEG JEZIKA**



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-2/2024

Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:39:39

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100236**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923007024 Datum otpreme: 17.03.2023  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 20.03.2023.

Dur: 17.03.2023.

Valuta: **01.04.2023.**

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., 8B	750,000 PCS	0,621	465,750
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., 8B	8.073,000 PCS	0,611	4.932,600
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrijednost **6.445,230**

Rabat **128,960**

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

**ZA PLAĆANJE EUR 6.316,270**

**PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

KUHAR

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSI2X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004

8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-2/2024

Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**Agrokombinatska 84  
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023  
Čas: 12:39:39

Kupec: 698035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**PRAVUTINA 89, PRAVUTINA  
47276 ŽAKANJE HRVAŠKA**FAKTURA : FT 923100236**Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dobavnice: DA923007024 Datum odpošiljatve: 17.03.2023  
Naročila:Kraj: LJUBLJANA  
Datum: 20.03.2023  
Dur: 17.03.2023  
Valuta: 01.04.2023


Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	750,000 PCS	0,621	465,750
2	12121-130	bro finišež, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišež HR, pel., BB	8.073,000 PCS	0,611	4.932,600
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 8.445,230

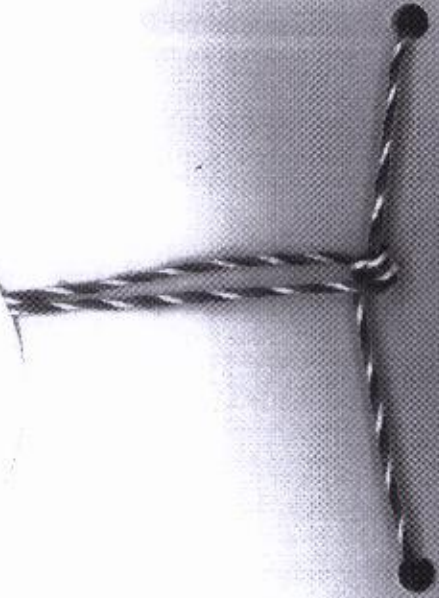
Rabat: 128,960

**ZA PLAČILO EUR: 8.316,270**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:  
NLB-SWIFT: LJBAS12X  
IBAN: SI56 0292 3009 0856 548Fakturiral:  
KUHARvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249469000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-1/2024

Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKEG JEZIKA**



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-1/2024
Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84  
1000 LJUBLJANA  
Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607  
Kupac: 898035000 PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.  
Vrijeme: 12:39:48

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA  
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100269**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923007760 Datum otpreme: 27.03.2023  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA  
Datum: 27.03.2023.  
Dur: 27.03.2023.  
Valuta: 26.04.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	1.440,000 KG	0,634	912,960
2	12126-1BB	bro finišer HR, pel., 8B	8.253,000 PCS	0,611	5.042,583
3	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrijednost 6.545,943

Rabat 130,970

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

**ZA PLAĆANJE EUR 6.414,973**

**PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBASIZX  
IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:  
BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.  
Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana 40/  
/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:  
BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBASIZX, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSI2X  
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev.f.: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004  
8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik. Imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom  
imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom  
na slovenskom jeziku.

Broj: 245-1/2024  
Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:46

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100269**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnica: DA923007760 Datum odpošiljatve: 27.03.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 27.03.2023

Dur: 27.03.2023

Valuta: 26.04.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	1.440,000 KG	0,634	912,960
2	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	8.253,000 PCS	0,611	5.042,583
3	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 6.545,943

Rabat: 130,970

**ZA PLAČILO EUR: 6.414,973**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45588/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-5/2024

Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA**



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-5/2024
Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**  
 Agrokombinatska 84  
 1000 LJUBLJANA  
 Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607  
 Kupac: 898035000 PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.  
 Vrijeme: 12:39:58

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA  
 47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100418**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
 Dostavnice: DA923011638, DA923011639 Datum otpreme: 08.05.2023.,  
 08.05.2023.  
 Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA  
 Datum: 08.05.2023.  
 Dur: 08.05.2023.  
 Valuta: 07.06.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12117-28B	bro-starter HR, dr., BB	2.251,000 PCS	0,621	1.397,871
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-18B	bro finišer HR, pel., BB	2.250,000 PCS	0,611	1.374,750
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrijednost **3.819,501**

Rabat **76,420**

**ZA PLAĆANJE EUR 3.743,081**

OSLOBODENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

PLAĆANJE:  
 NLB-SWIFT: LJBASIX  
 IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:  
 BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.  
 Agrokombinatska 84  
 1000 Ljubljana 40/  
 /potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:  
 BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBASIX, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSIX  
 BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT: BAKOSIX, NKBM: SI56 0400 1004  
 8487 185 SWIFT: KBMASIX  
 Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
 br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o podnožnom  
 imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom  
 na slovenskom jeziku.

Broj: 245-5/2024  
 Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:58

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100418**Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dobavnice: DA923011638, DA923011639 Datum odpošiljatve:  
08.05.2023, 08.05.2023

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 08.05.2023

Dur: 08.05.2023

Valuta: 07.06.2023

Naročila:

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	2.251,000 PCS	0,621	1.397,871
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	2.250,000 PCS	0,611	1.374,750
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 3.819,501

Rabat: 76,420

**ZA PLAČILO EUR: 3.743,081**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 48.ČLENA ZDDV-1

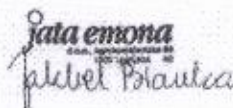
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

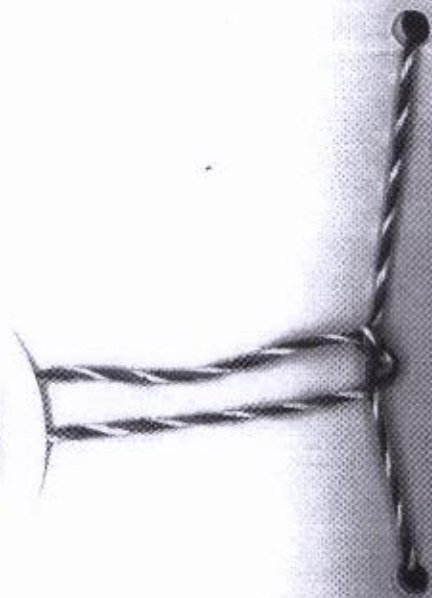


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Sig. 1/45568/00 - osnovni kapital družbe 669.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-4/2024

Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKEG JEZIKA**



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-4/2024

Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:07

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100456**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923012476 Datum otpreme: 16.05.2023  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 16.05.2023.

Dur: 16.05.2023.

Valuta: 15.06.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost	
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	749,000 PCS	0,621	465,129	
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480	
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	3.751,000 PCS	0,611	2.291,861	
4	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	751,000 PCS	0,672	504,672	
					Vrijednost	3.718,142
					Rabat	74,380
OSLOBODENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1					<b>ZA PLAĆANJE EUR</b>	<b>3.643,762</b>

**PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

**Fakturirao:**

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X  
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004  
8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci, a potvrđeno  
imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom  
na slovenskom jeziku.

Broj: 245-4/2024

Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska B4

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:07

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100456**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dobavnice: DA923012476 Datum odpošiljatve: 16.05.2023  
Naročila:

Kraj: LJUBLJANA  
Datum: 16.05.2023  
Dur: 16.05.2023  
Valuta: 15.06.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	749,000 PCS	0,621	465,129
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	3.751,000 PCS	0,611	2.293,861
4	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	751,000 PCS	0,672	504,672

Vrednost: 3.718,142

Rabat: 74,380

**ZA PLAČILO EUR: 3.643,762**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani. Srg. 1/45508/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2240499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-6/2024

Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA**



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-6/2024

Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84  
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000 PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:17

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA  
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100529**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923014648 Datum otpreme: 08.06.2023.  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 08.06.2023.

Dur: 08.06.2023.

Valuta: 08.07.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	1.500,000 PCS	0,611	916,500
2	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	734,000 PCS	0,672	493,248

Vrijednost 1.409,748

Rabat 28,200

**ZA PLAĆANJE EUR 1.381,548**

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

**PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

**Fakturirao:**

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSI2X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT: BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT: KBMASI2X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45S68/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-6/2024

Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:17

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100529**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923014848 Datum odpošiljatve: 08.06.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 08.06.2023

Dur: 08.06.2023

Valuta: 08.07.2023

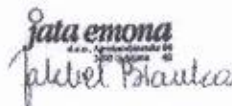
Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	1.500,000 PCS	0,611	916,500
2	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	734,000 PCS	0,672	493,248
Vrednost:					1.409,748
Rabat:					28,200
<b>ZA PLAČILO EUR:</b>					<b>1.381,548</b>

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 48.ČLENA ZDDV-1

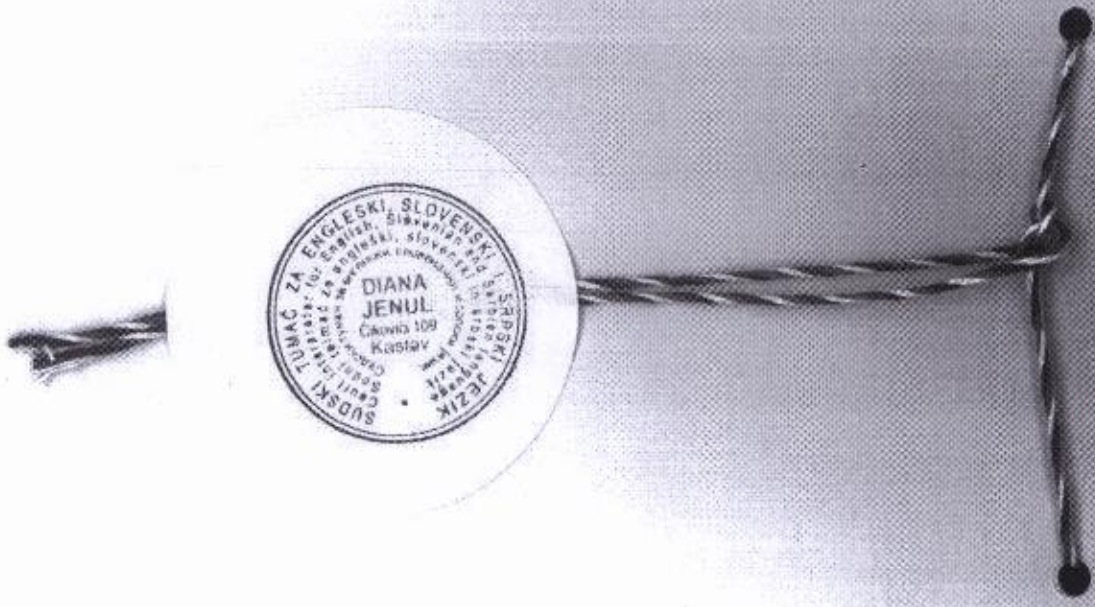
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBASI2X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBASI2X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBSI2X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg 1/45666/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2240499000, ID št. za DDV: SI37638543



SLOVAKI TUMAC ZA ENGLISKI, SLOVENSKI I SRPSKI JEZIK  
SLOVENSKI TUMAC ZA ANGLIŠKI, SLOVENSKI, SLOVENSKI I SRPSKI JEZIK  
SRPSKI TUMAC ZA ENGLISKI, SLOVENSKI I SRPSKI JEZIK  
DIANA JENUL  
Čakovca 109  
Kastav

Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-7/2024

Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKEG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-7/2024
Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**Agrokombinatska 84  
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000 PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:25

**AGRO GALA D.O.O.**PRAVUTINA 89, PRAVUTINA  
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA**FAKTURA : FT 923100681**Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923019195 Datum otpreme: 31.07.2023.  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023.

Dur: 31.07.2023.

Valuta: 30.08.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	22160-030	bro -40- super / 2, 30kg	720,000 KG	0,777	559,440

Vrijednost 559,440

Rabat 11,190

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

**ZA PLAĆANJE EUR 548,250****PLAĆANJE:**

NLB-SWIFT: LJBASIX

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:  
BRANKA JAKHEL*/pečat: jata emona d.o.o.  
Agrokombinatska 84  
1000 Ljubljana 40/  
/potpis nečitljiv/*voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBASIX, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSIX  
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT: BAKOSIX, NKBM: SI56 0400 1004  
8487 185 SWIFT: KBMASIX  
Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg. 1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom  
imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom  
na slovenskom jeziku.Broj: 245-7/2024  
Rijeka, 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:25

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100681**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923019195 Datum odpošiljatve: 31.07.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023

Dur: 31.07.2023

Valuta: 30.08.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	22160-030	bro -40- super / 2, 30kg	720,000 KG	0,777	559,440

Vrednost: 559,440

Rabat: 11,190

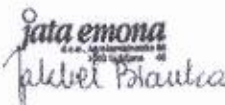
**ZA PLAČILO EUR: 548,250**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBASI2X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBASI2X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBSI2X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2248499000, ID št. za DDV: SI37838343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-8/2024
Datum: 12.2.2024.

**OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKEG JEZIKA**



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-8/2024

Datum: 12.2.2024.

**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:37

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

**FAKTURA : FT 923100683**

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA  
Dostavnice: DA923606595 Datum otpreme: 31.07.2023.  
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023.

Dur: 31.07.2023.

Valuta: 30.08.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	00613-025	žuto oboj.-leader yellow 20, 25kg	25,000 KG	6,900	172,500

OSLOBODENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR

172,500

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X  
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004  
8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični  
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom  
imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom  
na slovenskom jeziku.

Broj: 245-8/2024

Rijeka, 12.2.2024.



**JATA EMONA d.o.o.**

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:37

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

**AGRO GALA D.O.O.**

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

**FAKTURA : FT 923100683**

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923606595 Datum odpošiljatve: 31.07.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023

Dur: 31.07.2023

Valuta: 30.08.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	KoličinaEM	Cena	Vrednost
1	00613-025	rumeno barv.-leader yellow 20, 25kg	25,000 KG	6,900	172,500

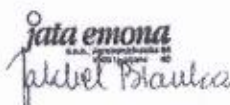
**ZA PLAČILO EUR: 172,500**

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

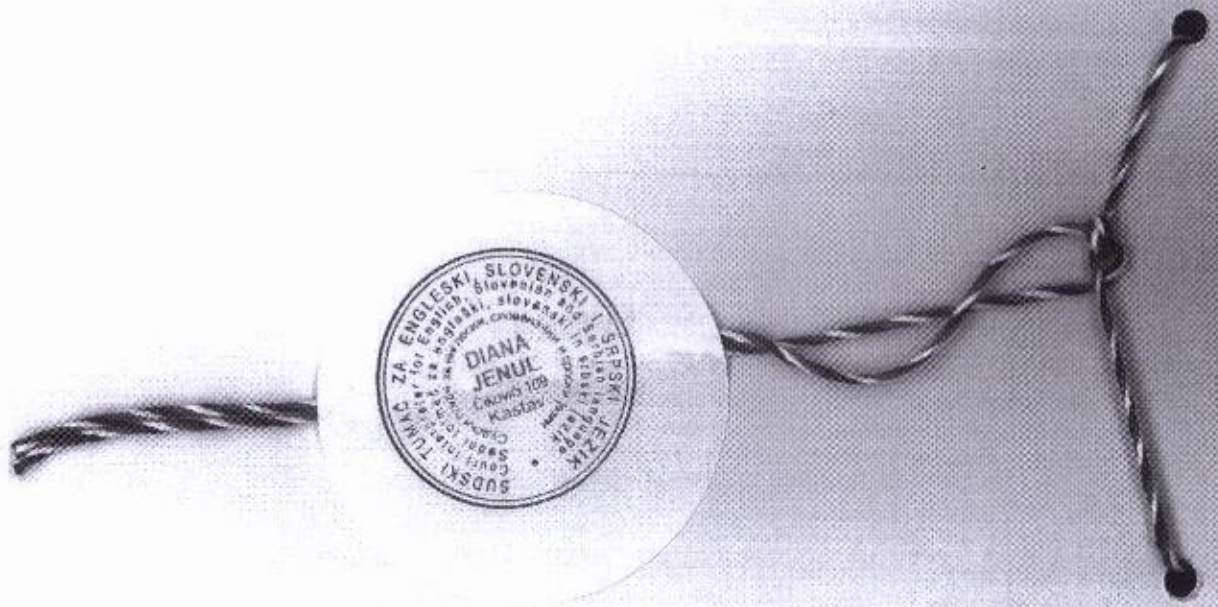
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBASI2X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:  
BRANKA JAKHELvodja prodaje krmil v izvozu:  
BORIS BEVCNLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBASI2X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBSI2X  
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSI2X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMASI2X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani. Srg. 1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



# TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

## PRILOG 4 – OBRAČUN KAMATA JATA EMONA d.o.o.

Zap. št.	Tip pogodbe	Obdobje od	Obdobje do	Št. dni	Glavnica	Tip O.me.	Reval. odir. me.	Tip O.me.	Realiz. obr. mera	Revaloriza. enjake obrnati	Realize obrnati	Štampa. obrnati	Stroški	Obrnati stroški
1	dolg	2.4.2023	1.4.2023	7	6.445,23	L	0,00	L	10,50	0,00	12,98	12,98		
2	dolg	8.4.2023	8.4.2023	18	5.853,64	L	0,00	L	10,50	0,00	63,68	63,68		
3	dolg	9.4.2023	26.4.2023	42	12.298,87	L	0,00	L	10,50	0,00	226,10	226,10		
4	dolg	26.4.2023	6.4.2023	8	6.414,97	L	0,00	L	10,50	0,00	51,68	51,68		
5	dolg	7.6.2023	7.6.2023	15	18.713,84	L	0,00	L	10,50	0,00	112,63	112,63		
6	dolg	27.4.2023	3.7.2023	8	3.743,08	L	0,00	L	12,00	0,00	68,65	68,65		
7	dolg	8.6.2023	15.6.2023	53	22.456,92	L	0,00	L	12,00	0,00	478,87	478,87		
8	dolg	16.6.2023	30.6.2023	121	3.643,76	L	0,00	L	32,00	0,00	1.140,48	1.140,48		
9	dolg	1.7.2023	8.7.2023	182	26.100,68	L	0,00	L	32,50	0,00	1.753,05	1.753,05		
10	dolg	1.7.2023	8.7.2023	61	26.100,68	L	0,00	L	12,25	0,00	575,81	575,81		
11	dolg	8.7.2023	30.8.2023	53	1.381,54	L	0,00	L						
12	dolg	9.7.2023	30.8.2023	121	27.442,22	L	0,00	L						
13	dolg	31.8.2023	31.12.2023	121	720,75	L	0,00	L						
14	dolg	1.1.2024	30.6.2024	182	28.202,97	L	0,00	L						
15	dolg	1.7.2024	30.8.2024	61	28.202,97	L	0,00	L						
16														
17														
	SKUPAJ	1.4.2023	30.8.2024		32.686,91							4.483,94	4.483,94	0,00

Ljubljana, 30.8.2024



**jata emona**  
AGENCIJA ZA  
 1000 Ljubljana

AR



FINANCIJSKA AGENCIJA  
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE  
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE  
ZAGREB

02-09-2024

PREDSTEAJNE NAGODBE  
PRIMANJE I OTPREMA POSTE  
KLASA:  
UR BROJ:

Masa: 147g  
02 14AE 1

Zagreb 3.30  
30.08.24  
13:47:34  
10158  
HP Hrvatska

FINANCIJSKA AGENCIJA

ULICA GRADA VUKOVARA 70  
P.C. FRANKA  
10000 ZAGREB